

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 191

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 191

Bern, Samstag 17. August 1957

75. Jahrgang — 75<sup>e</sup> année

Berne, samedi 17 août 1957

No 191

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 166442-166456.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Argentinien: Einfuhrvorschriften. — Argentine: Prescriptions relatives aux importations.  
 France: Avis aux importateurs de produits «ex-libérés».  
 Arbeiterlöhne in den Militärwerkstätten und Werkstätten der SBB 1956 (Auszug aus der «Volkswirtschaft» Nr. 7).  
 Salaires pratiqués en 1956 dans les ateliers militaires et dans ceux des CFF (extrait de la «Vie économique» No 7).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
 Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzeigen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige helwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1550<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Liguna S.A., Uebernahme von Vertretungen jeglicher Art, Tätigkeit von Handelsgeschäften usw., Tödistrasse 50, Zürich 2, jetzt Stampfenbachstrasse 111, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 26. August 1957, 14 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, I. Stock, Zürich 2.

Eingabefrist: bis 17. September 1957.

Vgl. im übrigen kantonales Amtsblatt 1957, Nr. 65.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (1560)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Lüthy Hans, gewesener Buchdruckereibesitzer, wohnhaft gewesen Weissensteinstrasse 120, Bern, Geschäft: Monbijoustrasse 28.

Datum der Eröffnung: 29. Juli 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. August 1957, um 15 Uhr, im Hotel Metropole, Zeughausgasse, Bern.

Eingabefrist: 16. September 1957.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (1551)

Failli: Parod Marcel, 1921, commerçant, originaire de Saicourt, avenue de la Gare 14, Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> juillet 1957 («Cour d'Appel du canton de Berne», 19 juillet 1957).

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 6 septembre 1957.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (1552)

##### Production des servitudes

Faillie: Rusterholz Jeanne, veuve, fabrique de graisses alimentaires, à Vevey.

Propriétaire d'immeubles, sis «en Gilamont», rière la commune de Vevey.

Délai pour l'indication des servitudes: jusqu'au 30 août 1957.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1563)

Ueber die Firma Argentum AG, Froburgstrasse 311, in Zürich 11/57, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Juli 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. August 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. August 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 (Nachbezug vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Aargau Konkursamt Baden (1564)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 9. Juli 1957 den Konkurs über die Fa. Hotel A.G., Seminarstrasse 19, Baden, stellte aber das Verfahren durch Erkenntnis vom 13. August 1957 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. August 1957 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1565)

##### Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Gehring Alfred, geb. 1929, von Illnau (Zürich), Feinmechaniker, wohnhaft in Zürich 4, Sankt-Jakobstrasse 7 (früher Guchstrasse 27, Dietikon), liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. August 1957, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.
- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich den von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen und eines Anfechtungsanspruches schriftlich beim Konkursamt Schlieren zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Stäfa (1568)**

Im Konkurs über Jeanrenaud Paul, Sonneck-Drogerie, Stäfa, dato Kirchacker, Bubikon (Zürich), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. August 1957 an gerechnet beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1566<sup>a</sup>)**

Im Konkurs über Frischknecht Jakob, geb. 1914, Holz- und Kohlenhandlung, Fuhrhaltere, Bierdepot, Ludretikonstrasse 56, Thalwil, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, ab 17. August 1957, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, da der Plan sonst rechtskräftig wird.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1561)**

Im Konkurs über With Heinrich, geb. 1919, Mechaniker, Inhaber der Einzelfirma With Heinrich, Handel mit Waschmaschinen, sowie Vertretungen, Blumenweg 11, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden gegen die Ausecheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massrechte gemäss SchKG Art. 260 sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schleithem (1553)**

Im Konkurs über Leutenegger Otto, Bäcker, in Schleithem, liegen Inventar und Kollokationsplan zur Einsicht für die beteiligten Gläubiger beim obengenannten Konkursamt auf. Beschwerden gegen das Inventar sind bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons Schaffhausen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb 10 Tagen ab 17. August 1957, widrigenfalls das Inventar und der Kollokationsplan als genehmigt gelten.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Stein am Rhein (1554)**

Im Konkurs über Bernhard-Strasser Julius, 1917, Restaurant Linde, Buch (Schaffhausen), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1569/70)**

Faillits:

1° Jacquod Jules, entrepreneur, 19, rue du Grand Pré, à Genève.

2° Marti Gérard, confection, rue des Pâquis 43, à Genève, associé dans la s. n. c. Marcoux & Marti, à Martigny.

L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessus peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation d'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et l'état des revendications est également déposé dans ces deux faillites. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1562)**

Der unterm 31. März 1955 über die Kommanditgesellschaft

Bühlmann & Co.,

Elektrogeschäft, Alpenstrasse 7, in Luzern, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursereignisse durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt vom 13. August 1957 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L. P. 257—259)

**Kt. Luzern Konkursamt Schüpheim (1555)**

Einzigste Steigerung

Gemeinschuldner: Styger Hermann, Photograph, Schächli, Schüpheim, nun in Luzern, Giseliboden 9.

Zeit und Ort der Steigerung: Mittwoch, den 18. September 1957, 14 Uhr, im Restaurant Bahnhof, in Schüpheim.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 2. September 1957 beim Konkursamt Schüpheim.

Steigerungsobjekt: das Grundstück Wohn- und Geschäftshaus Nr. 749, im Schächli, in der Gemeinde Schüpheim, enthaltend 2 Geschäftslokale, Garage und 3 Wohnungen, brandversichert für Fr. 160 000, mit Hofraum, Garten und Umgelände im Flächenmass von 630 m<sup>2</sup>.

Katasterschätzung: Fr. 107 000.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 145 000.

Grundpfandrechte, Wert 6. Mai 1957 (Konkureröffnung): Fr. 142 732.55. Die Liegenschaft wird an dieser einzigen Steigerung dem Meistbietenden zugeschlagen.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barschaft von Fr. 10 000 zu leisten.

Schüpheim, den 12. August 1957.

Das Konkursamt.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (1571)**

Grundstück-Versteigerung — Einzige Gant

Donnerstag, den 26. September 1957, nachmittags 3 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung das nachverzeichnete, der Blauensteinerstrasse 1 A.G., Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert.

Sektion III, Parzelle 1738<sup>1</sup>, haltend 2 a 19 m<sup>2</sup>, mit Eck-Wohnhaus Blauensteinerstrasse 1.

Brandschätzung: Fr. 156 000.—

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 240 000.—

Beim Zuschlag sind Fr. 3100.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: bis zum 6. September 1957.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 13. September 1957 an zur Einsicht auf.

Basel, den 17. August 1957.

Betreibungsamt Basel-Stadt.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Steckborn (1556<sup>a</sup>)**

Einzigste betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Sasso-Foellmer Otto Guido, geb. 1899, Verwaltung in Frauenfeld.

Liegenschaft: im Grundbuch Steckborn EBl. 318, Parz. Nr. 720 IV, mit 45,83 Aren Bauland im Acker.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 67 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im ersten Rang.

Steigerungstag: Montag, den 30. September 1957, 14.30 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant zur Sonne in Steckborn.

Eingabefrist: bis 3. September 1957.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 2500 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Bureau des Betreibungsamtes, Steckborn: vom 17. bis 26. September 1957.

Steckborn, den 13. August 1957.

Betreibungsamt Steckborn.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (1557)**

Schuldner: Wiget Max, Handel mit Herren- und Knabenkonfektion, Poststrasse, Chur.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Ausschuss des Kreisgerichtes Chur: 10. August 1957.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: J. Erni, Konkursbeamter, Chur.

Eingabefrist: bis zum 6. September 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenauflage wird den Beteiligten auf dem Zirkularwege mitgeteilt.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (1558)**

Débitéur: Rossetti Jean, entrepreneur, à Morges.

Date de l'octroi du sursis concordataire accordé par le président du Tribunal du district de Morges: le 7 août 1957.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire au sursis: Charles Peitrequin, agent d'affaires breveté, rue de la Mèbre 2, à Renens.

Délai pour les productions: 7 septembre 1957.

L'assemblée des créanciers sera fixée ultérieurement.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Berne Arrondissement de Porrentruy (1567)**  
Débiteur: **Eberhard Hermann**, commerce de bois, à Porrentruy.  
Date de la prorogation: 18 août 1957.  
Durée de la prorogation: deux mois, soit jusqu'au 7 novembre 1957.  
Assemblée des créanciers: jeudi, 31 octobre 1957, à 15 heures, dans les bureaux du commissaire, avenue de la Gare 10, à Porrentruy.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 21 octobre 1957, aux bureaux du commissaire au sursis.  
**Porrentruy, le 14 août 1957. Le commissaire au sursis: Maxime Koch.**

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

**Ct. du Valais Arrondissement de Monthey (1559)**  
Concordat par abandon d'actif: **Manufacture de Meubles S. A., Vionnaz.**  
Dépôt du 13 août 1957. Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les dix jours.  
Les pièces sont à disposition auprès du liquidateur ci-dessous, à Monthey.  
**Monthey, le 13 août 1957.**  
Manufacture de Meubles S.A., en liquidation concordataire, un liquidateur: **J. M. Detorrenté, préposé.**

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

8. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Flughafenrestaurant Aktiengesellschaft, in Kloten.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 12. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Arbeitnehmer der «Flughafenrestaurant-Aktiengesellschaft» oder deren Familien gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, ganzer oder teilweiser Arbeitsunfähigkeit und ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit zu schützen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Hans Widmer, von Zollikon und Othmarsingen, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates sowie Werner Glinz, von Sankt Gallen, in Kloten, und Edwin Sonderegger, von Obereggen (Appenzel I.-Rh.), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: im Flughafen (bei der Flughafenrestaurant-Aktiengesellschaft).

8. August 1957.

**Gabriele und Mor Fekete-Stiftung für ein Alters- oder Pflegeheim oder Spital, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1951, Seite 3180).** Die Unterschrift von René Meyer ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Bruno Guggenheim, von Endingen (Aargau), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Josef Rappaport, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Sternenstrasse 16 in Zürich 2 (bei Bruno Guggenheim).

9. August 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Phoenix-Stahl AG., in Schlieren (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1952, Seite 2451).** Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 11. Juli 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Stiftungsrat besteht aus vier bis sechs Mitgliedern. Hermann Scheel, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Stäfa. Neu sind für die Stiftung zeichnungsberechtigt Dr. Arnold Gmür, von Amden (St. Gallen) und Zürich, in Zürich, und Domenico Züst, von Valzeina (Graubünden), in Zürich, beide Mitglieder des Stiftungsrates. Julius Scheel, Präsident, sowie Hermann Scheel, Dr. Arnold Gmür, Hans Baumgartner, Hans Weibel und Domenico Züst, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Hans Baumgartner, Hans Weibel und Domenico Züst nicht unter sich zeichnen dürfen.

13. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Blattmann & Co., Richterswil, in Richterswil (SHAB. Nr. 209 vom 6. September 1944, Seite 1982).** Laut Feststellung des Bezirksrates Horgen als Aufsichtsbehörde vom 26. Juli 1957 ist diese Stiftung von Gesetzes wegen aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen gelöscht.

14. August 1957.

**Fürsorgestiftung der Firma Gütermann & Co., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1950, Seite 3300).** Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 19. Juli 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgestiftung der Firma Gütermann & Co. A.G.** Die Stiftung bezweckt, die Angestellten und Arbeiter der «Gütermann & Co. A.G.», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage zu schützen. Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 25, in Zürich 2 (bei der «Gütermann & Co. A.G.»).

14. August 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1954, Seite 991).** Die Unterschrift von Theodor Isler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Hans Möhr, von Maienfeld, in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

14. August 1957.

**Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1954, Seite 991).** Die Unterschrift von Theodor Isler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Hans Möhr, von Maienfeld, in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

15. August 1957.

**Kuoni und Hugentobler-Stiftung, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der notariellen Urkunde vom 26. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, das Unternehmen «Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft», in Zürich, unter Aufrechterhaltung des bisherigen Gesellschaftszweckes auf solider Grundlage dauernd zu erhalten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Heinrich Hugentobler, von und in Zürich, Vorsitzender des Stiftungsrates, sowie Alfred Kuoni, von Chur, in Zürich, und Hans Jakob Keller, von und in Obereggen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 7 in Zürich 1 (bei der Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft).

15. August 1957.

**Hilfsfonds der Paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Zürcher Oberlandes «AVIZO», in Rüti.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer-Mitglieder der «AVIZO» (Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Zürcher Oberlandes) sowie der nicht gegen Arbeitslosigkeit versicherten Arbeitnehmer der Mitgliederfirmen der «AVIZO», sofern diese unverschuldet in eine Notlage geraten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus dem jeweiligen Vorstand der «AVIZO», und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates und der Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift. Präsident des Stiftungsrates ist Ernst Diener, von Bubikon (Zürich), in Rüti (Zürich), und Geschäftsführer ist Hans Schwarzenbach, von und in Rüti (Zürich). Geschäftsdomizil: Halbbergstrasse 10 (bei der Paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Zürcher Oberlandes).

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Biel**

13. August 1957.

**Fürsorgestiftung Karl Teutsch Söhne A.G., Biel, in Biel.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma wegen Alters, Krankheit, Unfall und Invalidität sowie im Todesfälle an die Ehefrauen und minderjährigen Kinder. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden; ein Mitglied muss ein Arbeitnehmer sein. Der Präsident und der Sekretär des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Werner Teutsch, Präsident, und Hermann Teutsch, Sekretär, beide von Ligerz, in Biel. Geschäftsdomizil: Zentralstrasse 103, im Bureau der Firma Karl Teutsch Söhne Aktiengesellschaft.

14. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Tennenbaum & Co. Telix Watch, in Biel.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die freiwillige Fürsorge für die im Dienst der Stifterfirma stehenden Arbeiter und Angestellten oder ihre Hinterlassenen durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer im Alter oder bei Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma gewählt werden, wobei mindestens eines dem Kreis der Destinatäre angehören muss. Es sind dies: Jakob Tennenbaum, polnischer Staatsangehöriger, Präsident; Hermann Tennenbaum, von Biel, Sekretär, und Franz Pedrazzini, von Locarno, alle in Biel. Der Präsident führt mit einem Mitglied des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Zukunftstrasse 50, im Bureau der Stifterfirma.

**Bureau Nidau**

15. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Einzelfirma Gottfried Herli, in Nidau, in Nidau.** Unter diesem Namen ist gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Mai 1957 eine Stiftung gegründet worden. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Gottfried Herli», in Nidau, oder ihre Angehörigen im Alter oder bei Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Unfall, Krankheit, Invalidität oder Tod. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma gewählt werden und von welchen mindestens eines dem Kreis der Destinatäre angehören muss. Gottfried Herli, von Lys, in Nidau, Präsident, zeichnet kollektiv mit Fritz Fankhauser, von Trub i. E., in Biel, Sekretär, und Arthur Egloff, von Niederohrdorf, in Nidau, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Hauptstrasse 39, im Bureau der Firma Gottfried Herli.

**Uri — Uri — Uri**

5. August 1957.

**Pensionskasse der Dätwyler A.G., in Altdorf.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Juli 1957 eine Stiftung mit dem Zweck, die bei der Stifterfirma in einem festen Anstellungsverhältnis stehenden Angestellten und Arbeiter bei Wegfall des Erwerbseinkommens wegen Alters, Invalidität und Todes gegen die wirtschaftlichen Folgen zu schützen. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 7 Mitgliedern, wovon 5 Mitglieder vom Verwaltungsrat der Stifterin und je ein Mitglied von den versicherten Angestellten und Arbeitern gewählt wird. Die Kontrollstelle wird von der Stifterfirma ernannt. Es zeichnen zu zweien: Adolf Dätwyler, von Wittwil und Altdorf, Präsident; Ernst Naef, von Winznau; August Wirth, von Kirchberg (St. Gallen); Jakob Eigenheer, von Andelfingen, und Dr. Max Wismer, von Luzern, alle in Altdorf. Domizil bei der Stifterfirma.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

**Bureau Balsthal**

14. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Obrecht & Söhne, Aktiengesellschaft, in Mümliswil-Ramiswil.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, wobei mindestens ein Mitglied von den versicherten Destinatären aus ihrem Kreise zu bestimmen ist. Rudolf Obrecht, von Wangen a. d. A., in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil, ist Präsident; Dr. Franz Hammer, von und in Solothurn, ist Vizepräsident, und Fritz Stampfli, von Oberbipp, in Balsthal, Sekretär des Stiftungsrates. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «Obrecht & Söhne, Aktiengesellschaft», in Mümliswil.



## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. August 1957.

**Personalfürsorge** der Firma Albert Gass & Co., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 4. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität sowie von besonderen Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt die Präsidentin Hedy Gass-Waldvogel, von und in Basel. Domizil: Breisacherstrasse 39.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

14. August 1957.

**Arbeiter-Rentenkasse** der Georg Fischer Aktiengesellschaft Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1956, Seite 1219). Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde das bisherige Mitglied Dr. Christian Gasser gewählt. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Dr. h. c. Ernst Müller ist erloschen.

14. August 1957.

**Stiftung für Wohlfahrtszwecke** der Georg Fischer Aktiengesellschaft, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1948, Seite 600). Durch öffentliche Urkunde vom 13. Juli 1957 wurden mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 14. August 1957 die Stiftungssatzungen geändert. Die Verwaltung der Stiftung wird einem aus zwei bis drei Mitgliedern bestehenden Vorstand übertragen. Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betroffen. Als Präsident des Stiftungsrates wurde neu gewählt Dr. Max H. Schneebeli, von Affoltern am Albis und Zollikon, in Schaffhausen. An Karl Türlér, von Neuenstadt (Bern), in Binningen (Basel-Landschaft), wurde Kollektivunterschrift erteilt. Karl Türlér, Dr. Max H. Schneebeli und Dr. Fritz Bühlmann führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschriften von Dr. h. c. Ernst Müller und Dr. Fritz Bühlmann sind erloschen.

14. August 1957.

**Stiftung + GF + Haus**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1956, Seite 405). Durch öffentliche Urkunde vom 13. Juli 1957 wurden mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 14. August 1957 die Stiftungssatzungen geändert. Die Verwaltung der Stiftung wird einem aus zwei bis drei Mitgliedern bestehenden Vorstand übertragen. Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betroffen. Neu in den Stiftungsvorstand wurden gewählt Dr. Christian Gasser, von Rüschegg (Bern), in Schaffhausen, als Präsident, und Hans Naegeli, von Winterthur, in Schaffhausen. Dr. Christian Gasser, Dr. Fritz Bühlmann und Hans Naegeli führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschriften von Dr. h. c. Ernst Müller und Dr. Fritz Bühlmann sind erloschen.

14. August 1957.

**Stiftung Homberger-Haus**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1956, Seite 405). Durch öffentliche Urkunde vom 13. Juli 1957 wurden mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 14. August 1957 die Stiftungssatzungen geändert. Die Verwaltung der Stiftung wird einem aus zwei bis drei Mitgliedern bestehenden Vorstand übertragen. Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betroffen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Rudolf Homberger, von Uster, in Schaffhausen, als Vizepräsident, und Dr. Max H. Schneebeli, von Affoltern am Albis und Zollikon, in Schaffhausen. Karl Türlér, Rudolf Homberger und Dr. Max H. Schneebeli führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschriften von Dr. h. c. Ernst Müller und Karl Türlér sind erloschen.

14. August 1957.

**Homberger-Stiftung**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1955, Seite 3023). Durch öffentliche Urkunde vom 13. Juli 1957 wurden mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 14. August 1957 die Stiftungssatzungen geändert. Die Verwaltung der Stiftung wird einem aus zwei bis drei Mitgliedern bestehenden Vorstand übertragen. Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betroffen. Als Vizepräsident des Stiftungsvorstandes wurden neu gewählt Dr. Christian Gasser, von Rüschegg (Bern), in Schaffhausen. Zum Geschäftsführer wurde Dr. Hans Weber, von Zürich, in Neuhausen am Rheinfall, ernannt. Hans E. Homberger, Dr. Christian Gasser und Dr. Hans Weber führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschrift von Dr. h. c. Ernst Müller und Dr. Fritz Bühlmann sind erloschen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. August 1957.

**Pensionskasse der Angestellten und Meister** der Spinnerei Murg A.-G., in Murg, Gemeinde Quarten (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1956, Seite 1351). Die Unterschrift von Adolf Giger ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Vertreter der Meister gewählt: Jean Anderegg, von Kappel (St. Gallen), in Murg, Gemeinde Quarten. Er zeichnet kollektiv mit einem Vertreter der Stifterfirma.

8. August 1957.

**Pensionskasse der Arbeiterschaft** der Spinnerei Murg A.-G., in Murg, Gemeinde Quarten (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1956, Seite 1351). Die Unterschrift von Karl Habersaat ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Karl Thoma, von Amden (Sankt Gallen), in Murg, Gemeinde Quarten.

14. August 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung** der Firma Giger & Lanz, in St. Gallen (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1954, Seite 605). Heinrich Oscar Giger ist als Präsident des Stiftungsrates zurückgetreten, bleibt aber Mitglied. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Adolf Lanz wurde zum Präsidenten ernannt. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder.

## Aargau — Argovie — Argovia

10. August 1957.

**Fürsorgefonds** der Firma Sager & Cie. Textilbetrieb Dürrenäsch, in Dürrenäsch (SHAB. Nr. 277 vom 24. November 1956, Seite 2969). Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden: Ehrenfried Baumann, von Leutwil, in Dürrenäsch. Er zeichnet kollektiv mit je einem der beiden übrigen Stiftungsratsmitglieder.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. August 1957.

**Wohlfahrtsfonds** der Mosa Schuhfabrik AG, in Eschlikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 27. Juli 1957 eine Stiftung zur Fürsorge für das Personal der «Mosa Schuhfabrik AG», sowie für dessen nächste Angehörige bei Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Wenn die Destinatäre an die Stiftung Beiträge leisten, hat dem Stiftungsrat ein Vertreter der Destinatäre anzugehören. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Meta Martin-Pleik, Präsidentin, und Werner Martin, Mitglied, beide von und in Grabs (St. Gallen). Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

8 agosto 1957.

**Fondazione dott. med. Adolfo Keller**, a Cademario. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 23 luglio 1957 una fondazione. Scopo è la conservazione e la continuazione nello spirito e nell'azione dell'opera medica del Dr. Adolfo Keller nel Kurhaus Cademario. La gestione della fondazione è affidata al consiglio di fondazione composto da 5 membri. Il collegio di revisione è composto da 2 membri. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente e della segretaria del consiglio di fondazione che sono: Carlo Viscardi fu Giovanni, da San Vittore, in Lugano, e dottoressa Elisabetta Fuchs nata Keller, da Frauenfeld, in Zurigo.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

8 août 1957.

**Le Logement Ouvrier**, à Lausanne (FOSC. du 12 mars 1955, page 680). Par décision du 27 juillet 1957, le Département de l'intérieur du canton de Vaud a modifié les statuts de la fondation. La fondation a pour but la création et l'administration à Lausanne de logements salubres à loyer bas, à l'usage de familles, couples et personnes seules d'origine suisse, nécessiteuses ou à revenus modestes, remplissant les conditions stipulées dans les règlements cantonaux, communaux et dans les conventions passées avec l'Etat de Vaud et la commune de Lausanne. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 5 à 11 membres dont 2 au moins sont désignés par la commune de Lausanne. Les autres membres sont nommés par la Société coopérative d'habitation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction composé de 3 à 5 membres nommés par le conseil de fondation. Robert Dubach, d'Oberstocken (Berne), à Lausanne, a été nommé membre du comité de direction avec signature collective à deux.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

12 août 1957.

**Fondation Alice Bailly**, à Neuchâtel (FOSC. du 9 février 1952, N° 33, page 396). Louis-Albert-Adrien Bovy, décédé, ne fait plus partie du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints. Wilhelm-Rudolf Burckhardt, de Bâle, à Chailly, commune de Lausanne, a été nommé membre du conseil de fondation et vice-président avec signature collective à deux.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 166442.

Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1957, 9 Uhr.

Zingg &amp; Co., Dorngasse 12, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Pasteurisierter Mortadellakäse.



Nr. 166443. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1957, 18 Uhr.  
Parke, Davis & Company, Foot of Joseph Campau Avenue, At the River,  
Detroit 32 (Michigan, USA) und Staines Road, Hounslow (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten für human- und veterinärmedizinischen  
Gebrauch.

## BARDASE

Nr. 166444. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1957, 17 Uhr.  
Grands Magasins Jelmoli S.A. (Warenhaus Jelmoli AG) (Grandi Magazzini  
Jelmoli S.A.), Seidengasse 1, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerieartikel aller Art.

Mireille

N° 166445. Date de dépôt: 2 juillet 1957, 18 h.  
S.A. Itinera, via Giolitti 24, Turin (Italie).  
Marque de fabrique et de commerce.

Emulsions bitumineuses et produits pour la construction et le pavage de routes,  
la stabilisation de terrains, les couvertures de toits et applications analogues.

## ITERBIT

Nr. 166446. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1957, 13 Uhr.  
Gerhard Kläsi, Schöneckstrasse 11b, Rüti (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmuck und Geräte aus Gold und Silber.



N° 166447. Date de dépôt: 5 juillet 1957, 20 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits renfermant du lait, savoir: cacao, chocolat, articles de confiserie, de  
pâtisserie et de boulangerie, produits de sucre, produits diététiques et autres  
produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.



N° 166448. Date de dépôt: 5 juillet 1957, 20 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat au lait et produits contenant du chocolat au lait, savoir: articles de  
confiserie et de pâtisserie, produits de sucre, poudres de chocolat.



N° 166449. Date de dépôt: 5 juillet 1957, 20 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, Lausanne.  
Marque de fabrique et commerce.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre.



Nr. 166450. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1957, 18 Uhr.  
Lars Hallberg, Ochsenegasse 2, Basel. — Handelsmarke.

Alkoholhaltige Getränke, ausgenommen Weine.



Nr. 166451. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1957, 13 Uhr.  
S. B. Schlesinger & Co. Limited, Colonial Buildings, 59/61, Hatton Garden,  
London, E. C. 1 (Grossbritannien). — Handelsmarke.

Schmuckwaren, Uhrenarmbänder, Uhrengehäuse, Uhren.



N° 166452. Date de dépôt: 24 juillet 1957, 11 h.  
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, Bosquets 6, Vevey.  
Marque de fabrique.

Produit biologique à usage thérapeutique.

## ANTIBIO-PHAGINE

N° 166453. Date de dépôt: 24 juillet 1957, 11 h.  
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, Bosquets 6, Vevey.  
Marque de fabrique.

Produit biologique à usage thérapeutique.

## ANTIBIOTINE SAPHAL

N° 166454. Date de dépôt: 24 juillet 1957, 11 h.  
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, Bosquets 6, Vevey.  
Marque de fabrique.

Produit biologique à usage thérapeutique.

## SUBTI-ANTIBIOTINE

N° 166455. Date de dépôt: 13 juillet 1957, 12 h.  
Valpa-Plastic S.A., Vallorbe (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits en matière synthétique, plus spécialement tuyaux, profils,  
plaques, feuilles.

## VALPA

Nr. 166456. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1957, 13 Uhr.  
Lebensmittel-Verein Zürich (LVZ), Allgemeine Konsumentenvereinschaft  
Zürich, Militärstrasse 8, Zürich 4. — Handelsmarke.

Extrakt aus Bohnenkaffee mit geeigneter Beimischung.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Argentinien - Einfuhrvorschriften

(Vgl. Publikation SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1957)

Mit Zirkular Nr. 2952 vom 22. Juli 1957 hat die argentinische Zentralbank ihre Rundschreiben Nrn. 2624, 2702, 2705, 2710, 2751, 2758, 2842 und 2866 aufgehoben und die Vorschriften betreffend die Einfuhr der darin aufgeführten Maschinen den Bestimmungen des Zirkulars Nr. 2881 vom 24. Mai 1957 angepaßt und dessen Warenliste erweitert.

- I. Maschinen zum allgemeinen Gebrauch, mit einem FOB-Wert bis zu 15 000 US-Dollars per Einheit und Maschinen zur Erzeugung elektrischer Energie mit einem FOB-Wert bis zu 30 000 US-Dollars per Einheit werden gleich behandelt wie die in Kapitel I des Zirkulars Nr. 2881 angeführten Maschinen (s. auch Warenliste I, Publikation SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1957) und können zu den normalen Bedingungen des freien Marktes nach Argentinien geliefert werden.
- II. Industriemaschinen (einschließlich der unter I genannten, wenn deren FOB-Wert 15 000 bzw. 30 000 US-Dollars überschreitet) werden gleich behandelt wie die in Kapitel II des Zirkulars Nr. 2881 angeführten Maschinen (s. auch Warenliste II, Publikation SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1957), d. h. sie dürfen nur importiert werden, wenn ihre Bezahlung auf Grund eines vom Ausland zu gewährenden Kredites in Raten erfolgt. Die vorgeschriebene Mindestzahlungsfrist beträgt vier Jahre; die erste Anzahlung, die bei Auftragserteilung geleistet werden kann, darf 20% des Gesamt-FOB-Wertes nicht übersteigen. Die restlichen 80% müssen in gleichen Jahresraten überwiesen werden. Die zweite Zahlung darf frühestens ein Jahr nach der ersten Anzahlung geleistet werden.

Warenlisten (vorläufig ist nur der spanische Text verfügbar).

Der Warenliste I wurden durch das Zirkular Nr. 2952 neu zugeteilt:

Listes de marchandises (actuellement on ne dispose que du texte espagnol).

La circulaire N° 2952 a ajouté les produits suivants à la liste de marchandises I:

#### A) Máquinas y motores industriales nuevos, cuya importación se permite por el mercado libre, sin recargo

##### — Máquinas de uso general:

- 1205 Aparejos eléctricos de más de 10 000 kg., en tipos a cable y cadena.
- 1799/802 Ascensores, máquinas para, multivoltajes de más de 150 m. de velocidad por minuto.
- 1799/802 Calderas de más de 40 atmósferas, de presión, de más de 400° C de temperatura, sin límite de producción de vapor.
- 1302/305 Centrífugas, excluidas las tubulares de alta velocidad y las desnatadoras de hasta 500 litros, inclusive.
- 1799/802 Compresores y motocompresores de aire, autotransportables.
- 1480 Compresores y motocompresores de aire, transportables de más de 4 m<sup>3</sup> y fijos de más de 15 m<sup>3</sup>.
- 1799/802 Grúas de más de 10 ton. de capacidad de izaje.
- 1799/802 Hornos, excluidos los eléctricos a resistencia, los de calentamiento a inducción por alta frecuencia y los de cubilote.
- 5121 Máquinas de vapor alternativas.
- 1799/802 Montacargas de más de una velocidad, máquinas para.
- 1799/802 Motores accionados a aire comprimido.
- 1799/802 Motores a explosión de más de 10 HP.
- 1890/1 Motores diesel de más de 35 HP.
- 1799/802 Prensa hidráulica de más de 200 ton., excluidas las máquinas de inyección.
- 1890/1 Quemadores de petróleo automáticos y semiautomáticos.
- 2005 Separadores electromagnéticos.
- 1799/802 Sopladores y eliminadores de hollín.
- 1799/802 Transportadores neumáticos.
- 1799/802 Turbinas a vapor.

##### — Máquinas para la producción, transformación y distribución de energía eléctrica:

- 1799/802 Acumuladores eléctricos alcalinos.
- 2314 Condensadores de factor de potencia: monofásicos de más de 100 m<sup>2</sup> de capacidad y 600 volts de aislación, trifásicos de más de 10 000 volts de aislación.
- 1799/802 Convertidores.
- 1799/802 Grupos electrógenos: equipos generadores de energía eléctrica de potencias superiores a 35 HP., térmicos e hidráulicos, con sus accesorios, excluidos tableros eléctricos.
- 1799/802 Turbinas hidráulicas.

#### B) Máquinas y motores industriales nuevos, cuya importación se permite por el mercado libre, con un recargo de m\$n. 20 por dólar o su equivalente en otras monedas

##### — Máquinas de uso general:

- 1799/802 Ablandadores de agua y otros elementos para el tratamiento de agua.
- 1205 Aparejos eléctricos de 500 a 10 000 kg. inclusive, en tipos a cable y cadena.
- 1799/802 Bancos de prueba para bombas de inyección diesel.
- 1302/5 Bombas (excluidas las rotativas de desplazamiento positivo), motobombas y motobombarderos.
- 1799/802 Carretillas con motor y autoelevadores para el transporte interno en fábricas y locales.
- 1480 Compresores de productos refrigerantes de más de 3 HP. de potencia.
- 1799/802 Condensadores de vapor.
- 1799/802 Envasadoras-pesadoras, excluidas las mencionadas en el punto c).
- 1799/802 Evaporadores.
- 1615 Grúas-puentes.
- 1799/802 Grúas de hasta 10 ton. de capacidad de izaje, inclusive.
- 1799/802 Motores eléctricos: monofásicos a capacitor split fase (fase dividida o seccional), de más de 1 ½ HP. de potencia. a corriente continua de más de 10 HP. de potencia. trifásico asincrónico con rotor en cortocircuito o con rotor bobinado (anillo rozante), de más de 150 HP. de potencia. otros motores eléctricos no mencionados en el punto c).

### Argentine - Prescriptions relatives aux importations

(Cf. publication à la FOSC. N° 146, du 26 juin 1957)

Par circulaire N° 2952 du 22 juillet 1957, la Banque centrale d'Argentine a abrogé ses circulaires N°s 2624, 2702, 2705, 2710, 2751, 2758, 2842 et 2866 et adapté les prescriptions concernant l'importation des machines énumérées dans ces textes aux dispositions de la circulaire N° 2881 du 24 mai 1957 et étendu sa liste de marchandises:

- I. Les machines d'usage général d'une valeur FOB de 15 000 dollars US au maximum par unité et les machines pour la production d'énergie électrique d'une valeur FOB de 30 000 dollars US au maximum par unité sont soumises au même traitement que les machines énumérées au chapitre I de la circulaire N° 2881 (voir également liste de marchandises I de la publication à la FOSC. N° 146, du 26 juin 1957), et peuvent être livrées en Argentine aux conditions normales du marché libre.
- II. Les machines industrielles (y compris celles qui sont indiquées sous chiffre I lorsque leur valeur FOB dépasse 15 000 ou 30 000 dollars US par unité) sont soumises au même traitement que celles qui figurent au chapitre II de la circulaire N° 2881 (voir également liste de marchandises II de la publication à la FOSC. N° 146 du 26 juin 1957). Elles ne peuvent donc être importées que lorsque le paiement a lieu par acomptes sur la base d'un crédit accordé par l'étranger. Le délai de paiement minimum prescrit est de quatre ans; le premier acompte, qui peut être payé à la commande, ne doit pas dépasser 20% de la valeur FOB totale. Le 80% restant doit être transféré par acomptes annuels égaux. Le deuxième paiement peut avoir lieu au plus tôt un an après le premier.

- 1799/802 Perforadoras para pozos de agua.
- 1799/802 Prensas hidráulicas de hasta 200 toneladas, inclusive, excluidas las máquinas de inyección.
- 1799/802 Reductores de velocidad.
- 1799/802 Transportadores mecánicos, excluidos los a cinta de tela y/o goma.
- 1799/802 Ventiladores, calientadores y extractores de aire, industriales.

##### — Máquinas para la producción, transformación y distribución de energía eléctrica:

- 1799/802 Generadores eléctricos de más de 100 KW de potencia.
- 1799/802 Transformadores eléctricos de potencia, trifásicos y monofásicos de más de 6000 KVA de potencia y/o 66 000 volts de tensión.

#### C) Máquinas, motores industriales y aparatos nuevos, cuya importación se permite por el mercado libre con un recargo de m\$n. 40 por dólar o su equivalente en otras monedas

##### — Máquinas de uso general:

- 1205 Aparejos manuales.
- 1799/802 Aparejos eléctricos de menos de 500 Kgs. en tipos a cable y cadena.
- 1799/802 Ascensores, máquinas para (excluidas las multivoltajes de más de 150 m. de velocidad por minuto).
- 1247/71 Balanzas y básculas.
- 1302/5 Bombas de hierro para pozos, manuales.
- 1302/5 Bombas rotativas de desplazamiento positivo.
- 1799/802 Calderas de hasta 40 atmósferas de presión, 400° C de temperatura, sin límite de producción de vapor.
- 1355 Calderas de hierro fundido para calefacción.
- 1799/802 Calentadores y economizadores.
- 1397/400 Carretillas de mano.
- 1302/5 Centrífugas tubulares de alta velocidad.
- 1799/802 Ciclones.
- 1480 Compresores de productos refrigerantes de hasta 3 HP. de potencia, inclusive.
- 1799/802 Compresores y motocompresores de aire transportables de hasta 4 m<sup>3</sup>, inclusive y fijos de hasta 15 m<sup>3</sup>, inclusive.
- 1799/802 Destilación de agua, aparatos para.
- 1799/802 Envasadora-pesadora. Capacidad 1/10 de gramo y hasta 5 kg., hasta 3000 kg. de descarga por hora.
- 1799/802 Extintores de incendio.
- 1799/802 Gasógenos.
- 1615 Gatos y criques.
- 1799/802 Herramientas neumáticas.
- 2352 Hornos eléctricos a resistencia, los de calentamiento a inducción por alta frecuencia y hornos de cubilote.
- 1799/802 Montacargas de una velocidad, máquinas para.
- 1799/802 Motores a explosión de hasta 10 HP., inclusive.
- 1890/1 Motores diesel de hasta 35 HP., inclusive.
- 1799/802 Motores eléctricos: universales. monofásicos a capacitor y split fase (fase dividida o seccional), de hasta 1 ½ HP. de potencia, inclusive. a corriente continua de hasta 10 HP. de potencia, inclusive. trifásico asincrónico con rotor en cortocircuito o con rotor bobinado (anillo rozante), de hasta 150 HP. de potencia, inclusive.
- 2005 Quemadores de petróleo, excluidos los automáticos y semiautomáticos.
- 1799/802 Transportadoras a cintas de tela y/o goma.

##### — Máquinas para la producción, transformación y distribución de energía eléctrica:

- 1799/802 Acumuladores eléctricos, excepto los alcalinos.
- 2314 Condensadores de factor de potencia: monofásicos de hasta 100 m<sup>2</sup> de capacidad y 600 volts de aislación, inclusive, trifásicos de hasta 10 000 volts de aislación, inclusive.
- 1799/802 Generadores eléctricos de hasta 100 KW., inclusive.
- 1799/802 Grupos electrógenos: equipos generadores de energía eléctrica de hasta 35 HP. de potencia, inclusive, térmicos e hidráulicos, con sus accesorios, excluidos los tableros eléctricos.
- 1799/802 Transformadores eléctricos de potencia, trifásicos y monofásicos de hasta 6000 KVA de potencia y/o 66 000 volts de tensión, inclusive.



Die Warenliste II erfuhr folgende Erweiterung:

La liste de marchandises II a été rallongée des produits suivants:

**A) Máquinas y sectores industriales, con destino a los cuales se permite la importación de maquinaria nueva o usada, por el mercado libre sin recargo**

Composición, impresión y encuadernación de diarios y revistas, excluidas las mencionadas en el punto c).  
 Construcción de obras, excluidos los tractores y las máquinas mencionadas en los puntos b) y c) Cuando se trate de las máquinas comprendidas en el anexo III, sólo podrán ser usadas si reúnen las características en él enunciadas.  
 Fabricación de neumáticos.  
 Elaboración de pan y otros alimentos derivados de cereales, excluidas las mencionadas en el punto c).  
 Tractores sin aditamentos, para la construcción de obras, de 80 HP. de potencia, o más, y un peso de 4500 kgs. y superiores.

**B) Máquinas industriales nuevas, cuya importación se permite por el mercado libre con un recargo de m.\$n. 20.— por dólar o su equivalente en otras monedas**

— Máquinas para la construcción de obras:

1799/802 Grúas: equipadas como tales de hasta 10 toneladas de capacidad de izaje y/o con balde de arrastre y/o grampas y/o como excavadoras, de hasta 750 litros de capacidad.  
 1799/802 Palas de arrastre de más de 6 a 9 m<sup>2</sup> de capacidad.  
 1799/802 Terminadoras para pavimentos asfálticos.

**C) Máquinas industriales nuevas, cuya importación se permite por el mercado libre con un recargo de m.\$n. 40.— por dólar o su equivalente en otras monedas**

— Máquinas para la construcción de obras:

1799/802 Cabrestantes eléctricos.  
 1799/802 Calderas generadoras de vapor (individuales).  
 1799/802 Calderas para riegos asfálticos, montadas sobre neumáticos y rueda de orientación.  
 1397/1400 Carrillos voladores.  
 1799/802 Cargadoras a canchales, excluidas las llamadas autocargadoras.  
 1799/802 Cargadoras frontales de hasta 600 l., inclusive, de capacidad rasante (aditamento para aplicar a tractor).  
 1799/802 Distribuidoras de material bituminoso.  
 1799/802 Distribuidoras de material pétreo (de arrastre).  
 1799/802 Escarificadores de arrastre, con un peso de hasta 6500 kgs., inclusive.  
 1799/802 Fusos portátiles y fijos y tanques térmicos para material bituminoso.  
 1799/802 Guinchos de comando para tractores de hasta 120 HP., inclusive, en la toma de fuerza.  
 1799/802 Guinchos elevadores a fricción, de hasta 3000 kgs. de izaje, inclusive.  
 1799/802 Hormigoneras de hasta 600 l., inclusive, de material mezclado, excluidas las autotransportables.  
 1799/802 Lustradoras para pisos de mosaico.  
 1799/802 Mezcladoras-moladoras de cascotes.  
 1799/802 Montacargas (elevadoras a cadena para obras).  
 1799/802 Niveladoras de arrastre para caminos (hidráulicas o mecánicas).  
 1799/802 Palas de arrastre de hasta 6 m<sup>2</sup> de capacidad, inclusive.  
 1799/802 Palas rotativas de arrastre.  
 1799/802 Rodillos neumáticos de arrastre de hasta 20 toneladas, inclusive, con lastre.  
 1799/802 Rodillos de pata de cabra de arrastre (de uno o dos tambores) de hasta 20 toneladas, inclusive, con lastre.  
 1799/802 Topadoras para tractores de hasta 120 HP., inclusive, en la toma de fuerza.  
 1799/802 Torres elevadoras para hormigón, con canchales y tolva.  
 1799/802 Trituradoras de piedra a mandíbula de hasta 25 x 40 cms. de boca (individuales).

— Máquinas para la composición, impresión y encuadernación de diarios y revistas:

1799/802 Abrochadoras para papel y cartón.  
 1799/802 Cosedoras de alambre de hilo para libros y planas para caja, de una sola cabeza y con manipulación de los elementos de coser a mano.  
 1799/802 Guillotinas, automáticas o no, para papel, de una luz de corte menor de 1,30 mts.  
 1799/802 Impresoras automáticas para formatos inferiores a 35 x 57 cms.  
 1799/802 Impresoras Minerva, no automáticas.  
 1799/802 Ponepliegos automáticos, para máquinas impresoras planas.  
 1799/802 Redondeadoras de lomos de libros.

— Máquinas para elaboración del pan y otros alimentos derivados de cereales:

1799/802 Amasadoras para panadería, excluidas las con carga y descarga automática, de alta velocidad.  
 1799/802 Batidoras para panadería.  
 1799/802 Colectores de polvo, con manga tipo filtro.  
 1799/802 Divisoras y redondeadoras de bollos, para panadería, de una producción inferior a 8000 panes por hora.  
 1799/802 Fermentadoras para panadería.  
 1799/802 Fideos, máquinas para la elaboración de.  
 1799/802 Hornos para panadería, excluidos los automáticos.  
 1799/802 Laminadoras (sobadoras) para panadería, excluidas las automáticas de alta velocidad con mesa giratoria.  
 1799/802 Limpiadoras de granos.  
 1799/802 Medidores de trigo.  
 1799/802 Molinos harineros, máquinas para.  
 1799/802 Pastas frescas, máquinas para la elaboración de.  
 1799/802 Repasadores de afrecho.  
 1799/802 Secadoras de granos, aspiradoras.  
 1799/802 Separadoras de granos a disco, aspiradoras.

Ferner wurde eine dritte Warengruppe geschaffen:

Nicht mehr als fünf Jahre alte, gebrauchte Industriemaschinen, deren Einfuhr ohne Zuschlag über den freien Markt gestattet ist. Diese Liste enthält:

En outre un troisième groupe de marchandises a été créé, soit celui des:

Machines industrielles usagées, dont l'âge ne dépasse pas cinq ans, qui peuvent être importées sans surtaxe, par le marché libre. Cette liste comprend:

**Máquinas para la construcción de obras**

1799/802 Grúas: equipadas con balde de arrastre y/o grampas y/o excavadoras de 1 m<sup>3</sup> o más de capacidad.  
 1799/802 Motoniveladoras de 80 HP. o más y de un peso de 7000 kgs. o más.  
 1799/802 Motopalas.  
 1799/802 Motovagones (Dumpers) con descarga por fondo.  
 1799/802 Niveladoras elevadoras, con cinta de 1,20 mts. o más.  
 1799/802 Palas de arrastre de más de 9 m<sup>2</sup> de capacidad.  
 1830 Tractores de 100 HP. o más, sin aditamentos.  
 1799/802 Trituradoras de piedra de 30 tn./hora de producción o más.  
 1799/802 Usinas de asfalto de 35 tn./hora de producción o más.  
 1799/802 Zanjadoras.

**France**

**Avis aux importateurs de produits «ex-libérés»**

En complément des communications parues dans la FOSC. Nos 473 et 180 des 27 juillet et 5 août 1957 concernant le programme français d'importation de produits «ex-libérés» il est signalé que le «Journal officiel de la République française» du 7 août 1957 a publié les rectificatifs, reproduits ci-après en extrait, aux avis aux importateurs des 17 et 28 juillet dernier:

**I. Rectificatif à l'avis du 17 juillet 1957:**

Poste 1551, au lieu de:

N° 49-01 A b, c. — Livres (1),

Lire:

N° 49-01 A ex b, c. — Livres, autres que ceux reliés en cuir naturel:

— en langues étrangères;

— en langue française, édités à l'étranger.

N° 49-04 B — Musique manuscrite ou imprimée, autre que reliée en cuir naturel (1)

(1) Note, sans changement.

**II. Rectificatif à l'avis du 28 juillet 1957:**

Liste des contingents globaux:

Poste 1, numéros du tarif douanier, au lieu de: «ex 01-01 A (1)», lire: «ex 01-02 A (1)».  
 Poste 5, libellé du poste, au lieu de: «Divers produits d'origine animale», lire: «Produits divers d'origine animale et produits divers à usage agricole».  
 Même poste, numéros du tarif douanier, ajouter le N° 27-03.  
 Poste 17, libellé du poste: au lieu de: «Présure, ferments lactiques», lire: «Caillettes, présure, ferments lactiques».  
 Même poste, numéros du tarif douanier, ajouter le N° 05-04 Aa.  
 Poste 69, numéros du tarif douanier, supprimer le N° ex 98-01 Ba, repris au poste 144.  
 Poste 71, à la rubrique § O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «30-03 Bb et c», lire: «30-03 Ab et c».  
 Poste 82, sous la rubrique § O.E.C.E., ajouter le numéro du tarif douanier 28-20 B, et supprimer ce numéro dans la rubrique O.E.C.E.  
 Même poste, rubrique O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «28-13 A, B, ex C», lire: «28-13 A, B, Cb»; supprimer les N° 31-02 Ab, c, d, e, f, g, h, i, Ba; 31-04 Ad et 31-05 Ae, repris au poste 80 (engrais), et les N° 32-08 A et 70-02, repris au poste 84.  
 Poste 83, O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «29-03 Ac, ex d», lire: «29-03 A, 29-03 Bc, ex d»; ajouter le N° 29-42 A.  
 Poste 84, numéros du tarif douanier, supprimer le N° 32-11, repris au poste 73; ajouter le N° 85-24 D.  
 Poste 107, O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «84-22 B ex d», lire: «84-22 B ex e et d».  
 Poste 110, numéros du tarif douanier, au lieu de: «84-17 ex h», lire: «84-17 E ex h».  
 Poste 111, O.E.C.E., numéros du tarif douanier, troisième ligne, au lieu de: «84-45 B... ad», lire: «84-45 B... ex ad».  
 Poste 115, § O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «85-01 C ex b, ex e», lire: «85-01 C ex b».  
 Poste 117, numéros du tarif douanier, au lieu de: «25-23 ex A, Ba, ex b», lire: «85-23 ex A, Ba, ex b».  
 Poste 143, § O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «73-27 a, b», lire: «73-27 A, B».  
 Poste 144, supprimer le numéro du tarif douanier 98-01 B ex a dans la rubrique § O.E.C.E., et ajouter ce numéro dans la rubrique O.E.C.E.  
 Poste 145 O.E.C.E., numéros du tarif douanier, au lieu de: «82-04 H, I ex b», lire: «82-04 H, I ex a, ex b».  
 191. 17. 8. 57.

**Arbeiterlöhne in den Militärwerkstätten und Werkstätten der SBB 1956**

Aus der monatlich erscheinenden «Volkswirtschaft» Nr. 7 vom Juli 1957 ist über die Ertragsbilanz der Schweiz zu vernehmen, dass sich im Jahre 1956 die Einnahmen der Schweiz um 864 Mio Fr. oder 10 % und die Ausgaben um 1401 Mio Fr. oder um 18 % erhöht haben. Dementsprechend reduzierte sich im Vergleich zum Vorjahr der Einnahmüberschuss um 537 Mio Fr. auf 125 Mio Fr. Dieser geringe Ueberschuss der Ertragsbilanz ist im wesentlichen die Folge eines grösseren Passivsaldoes unserer Handelsbilanz. Es ist sogar anzunehmen, dass im 4. Quartal 1956 der Aussenwirtschaftsverkehr einen Fehlbetrag zeitigte, was bedeutet, dass die in der schweizerischen Ertragsbilanz erfassten Ausgaben in diesen Monaten die Einnahmen übertroffen haben.

Das gleiche Heft enthält u. a. auch die Ergebnisse der Erhebung über den Nutztiervestand im April 1957, die Ergebnisse der Statistik der Löhne verunfallter Arbeiter für das Jahr 1956, die absolut um 3,7 % und real um 2,2 % über dem Vorjahresstand liegen. Neu sind die Ergebnisse einer Erhebung über die Arbeiterlöhne in den Militärwerkstätten und den Werkstätten der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1956.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; besonders vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu nur Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Hefte dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, zu richten, Postcheckrechnung III 520.

**Salaires pratiqués en 1956 dans les ateliers militaires et dans ceux des CFF**

D'un article de la «Vie économique» N° 7 de juillet 1957, consacré à la «Balance suisse des revenus», il ressort que pendant l'année 1956 les recettes de la Suisse ont augmenté de 864 millions de francs ou de 10 % et ses dépenses de 1401 millions de francs ou de 18 %. Par rapport à l'année précédente, l'excédent de recettes a en conséquence diminué de 537 millions de francs, pour s'établir à 125 millions de francs. La faiblesse de cet excédent résulte surtout de l'important solde passif que présente le bilan de notre commerce extérieur. Il est même probable que notre trafic économique extérieur du 4<sup>e</sup> trimestre de 1956 se soldera par un déficit, c'est-à-dire que durant ces mois là, les dépenses auront dépassé les recettes dans la balance suisse des revenus.

Le fascicule de la «Vie économique» dont il s'agit comprend aussi les résultats du recensement partiel du bétail d'avril 1957, ainsi que les résultats de la statistique des salaires des ouvriers victimes d'accidents en 1956, montrant, par rapport à l'année précédente, une progression de 3,7 % des salaires nominaux et de 2,2 % des gains réels. Enfin, il y est publié, à titre nouveau, les résultats d'une enquête sur les salaires pratiqués en 1956 dans les ateliers militaires et dans ceux des Chemins de fer fédéraux.

Le prix de vente de la «Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte seulement 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III/520.



# 50 Jahre MERCEDES



**MERCEDES — Büromaschinen-  
ORGANISATION Vertriebs-AG.**

Zürich      Basel      Bern      Genf

**Unsere neuesten Buchungs- und  
Rechenautomaten bringen interessante Neuerungen**

Verlangen Sie Prospekte oder den Besuch unseres Beraters

## SOCIÉTÉ DE VALEURS TEXTILES, BALE

Le conseil d'administration convoque les actionnaires de la société en  
**assemblée générale ordinaire**  
pour le mardi 3 septembre 1957, à 15 heures, à Bâle, au siège de la société, 90, Frele Strasse, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Adoption du bilan au 31 décembre 1956 et du compte de profits et pertes de l'exercice 1956.
- 2° Décharge à l'administration.
- 3° Décision au sujet du résultat de l'exercice.
- 4° Election au conseil d'administration et désignation du président.
- 5° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société à partir du 20 août.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège de la société moyennant justification de la qualité d'actionnaire.

## S.A. pour le commerce international, Genève

1, rue du Commerce

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

du 31 août 1957, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Opérations statutaires.
- 4° Divers.

Les actions devront être déposées au siège social au plus tard le 29 août 1957, à 10 heures, contre reçu.

## Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 19. September 1957, vormittags 11.15 Uhr, im Bahnhofbuffet, 1. Stock, in Aarau.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates.  
Abnahme der Jahresrechnung nach Antrag der Kontrollstelle.  
Décharge-Ertelung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Erneuerungswahl von 3 statutenmässig im Austritt befindlichen Mitgliedern des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Bemerkungen:

- a) Der Geschäftsbericht ist auf unserem Bureau in Aarau erhältlich.
- b) Bilanz und Rechnung über Gewinn und Verlust samt dem Bericht der Kontrollstelle sind vom Montag, den 9. September 1957, hinweg im Lagerhaus Aarau zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt (OR 696).
- c) Die Ausweiskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung sind bis Mittwoch, den 18. September 1957, bei unserer Direktion zu beziehen.

Aarau, den 19. Juli 1957.

Im Namen des Verwaltungsrates:  
der Präsident: Dr. jur. Fritz Meyer

**SOCIÉTÉ ANONYME  
FIDUCIAIRE RAVIER**  
expert comptable diplômé  
Bulle Fribourg Payerne

### Occasion

Aus Erbschaft günstig zu verkaufen absolut neuwertiger

### Kassenschrank

Aussenmaße: 67x74x150 cm.  
Auskunft durch Tel. (062) 5 27 94, Olten.

## Rumänien

Schweizerischer Industrieller befindet sich zirka Ende August in Bukarest und übernimmt noch Aufträge, Interventionen bei Staatsunternehmen und dergleichen. Seriöse Ellofferten an Chiffre F 24090 U an Publicitas Zürich.

inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!

Zu verkaufen  
**Occasions-  
Adressiermaschine**  
mit Zubehör, wie neu.  
Günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 68152 E an  
Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich.

### Vorzügliche Rheinweine

Originalflaschen direkt vom Produktionsgebiet. Lieferung franko verzollt nur an Private. Preisliste anfordern.  
Spezialvertrieb  
C. M. Schlemmer & Co., Oppenheim am Rhein.

Vermisst wird Depositenheft unserer Bank  
**Nr. 19755**  
mit einem Saldo von Fr. 569.45.  
Der allfällige Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Depositenheft Innerst sechs Monaten, von heute an gerechnet, an unserer Kasse vorzuweisen, widrigenfalls das Depositenheft nach Ablauf dieser Frist als kraftlos erklärt wird.  
Zürich, 13. August 1957.  
Banca della Svizzera Italiana.



**Bar-  
geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT  
FRIBOURG

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**  
Ueber den Nachlass des am 1. Mai 1957 verstorbenen  
**Erwin August Fischer-Schimm**  
geb. 30. September 1907, von Gossau (Zürich) und Zürich, wohnhaft gewesen Pfalzgasse 3, Zürich 1, Inhaber des Bijouteriegeschäftes am Rennweg 2, Zürich 1, hat der Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 7. Juni 1957 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.  
Wir fordern daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen auf, ihre Forderungen und Schulden bis zum 24. August 1957 schriftlich bei uns anzumelden.  
Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen denjenigen Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen wurden, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3 ZGB).  
Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, die keine Eingabe machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.  
Zürich, den 20. Juli 1957.      Notariat Zürich (Altstadt):  
P. Honegger, Substitut.

**fz  
Bandelsen**

FISCHER & CO.  
REINACH 6

**Bezirksgericht Aarau**  
**Rechnungsruf**  
Das Bezirksgericht Aarau hat am 30. Juli 1957 über  
**Arnold Gottlieb Schmid-Brehm**  
geb. 1899, Landwirt, von und in Suhr wohnhaft gewesen, gestorben am 21. Juli 1957, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.  
Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 3. September 1957 bei der Gemeindekanzlei Suhr anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).  
Aarau, den 30. Juli 1957.      Bezirksgericht.

**CLICHES & GRAVUREN**  
für jede Art Illustration und Werbung  
**PFISTERER AG, BERN**  
CLICHÉFABRIK UND GRAVIERANSTALT  
SALDERSTR. 30 · TEL. 55432

**Inkasso**  
In der ganzen Schweiz durch  
**Specker & Nobs, Frauenfeld**  
Treuhandbureau  
Tel. (054) 7 36 66

Für den Vertrieb von erstklassigen amerikanischen  
**Einmann-Kettensägen mit Benzinmotor**  
suchen wir eine gut fundierte Firma als  
**Generalvertreter für die Schweiz**  
Wir können diesem eine interessante Bruttogewinnmarge zusichern.  
Schreiben Sie uns bitte unter Chiffre J 1270 an  
Publicitas Bern.